

Winning in China



Funded by the EU-China Managers Exchange and Training Programme
中国—欧盟经理人交流培训项目资助

— Business Chinese



在中国

提高篇

Intermediate

——商务汉语系列教程

● 主编：季 瑾



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



Funded by the EU-China Managers Exchange and Training Programme
中国—欧盟经理人交流培训项目资助

Winning in China

— Business Chinese



在中国

提高篇
Intermediate

——商务汉语系列教程

- 编委会主任 王正富
- 编委会委员 曹红月 王福明 韩维春 季 瑾 李英海
- 主编 季 瑾
- 编者 季 瑾 余 瑛 潘景景 崔艳蕾 窦小力 吴 旋
- 译者 杨玉功



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

赢在中国：商务汉语系列教程·提高篇 / 季瑾主编
—北京：北京语言大学出版社，2010.12
ISBN 978-7-5619-2954-4

I. ①赢… II. ①季… III. ①商务—汉语—对外汉语
教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2010）第 254442 号

封面图片来源：gettyimages

书 名：赢在中国——商务汉语系列教程·提高篇
责任印制：汪学发

出版发行：北京语言大学出版社

社 址：北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码：100083

网 址：www.blcup.com

电 话：发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷：北京联兴盛业印刷股份有限公司

经 销：全国新华书店

版 次：2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

开 本：889 毫米×1194 毫米 1/16 印张：18.5

字 数：362 千字

书 号：ISBN 978-7-5619-2954-4/H·10340

定 价：58.00 元

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：82303590

编写说明

Preface

《赢在中国——商务汉语系列教程》(提高篇)共9个单元,每个单元包括课文、生词、注释和练习等几个部分,书后有生词总表。

(1) 课文

课文以几位海外商务人士参与商务活动为主线,尽可能展示真实的社会生活场景。课文以情景对话的形式来传达社会生活信息及商务知识。

(2) 生词

本册教材有700多个生词,每个词语均配有拼音和英文翻译。

(3) 注释

本教材的注释是综合性的,按照课文中所学难点出现的顺序来标注,注释包括语法、习惯用法、文化常识、商务常识等内容。

(4) 练习

练习包括机械操练、结构功能训练和商务交际训练三部分。练习类型各课基本一致,题型基本固定,前后练习统一,体现出训练的系统性。有时根据语言点的不同,题型略有差别。

每一课练习的前四项均为生词及课文朗读,目的在于通过语音上的机械性强化,既解决学习者的语音问题,又帮助学习者在语音累积中获得语感。

结构功能训练是为学习者熟悉、掌握教材中的汉语词汇和句型而设计的。此部分练习不追求难度,如“替换练习”重在拓宽学习者的词汇视野、增加他们的语用信息,所以将示范的句型拆分开来,并列举出其他的使用情况,降低了难度。

练习的重点是商务交际训练,这主要体现在“完成任务”的练习中。我们设计了任务目标,既让学习者学以致用,调动自身已积累的语言能力来实战演练,也让学习者在“做中学”,培养学生在真实交际环境中的商务汉语交际能力,实现教学任务和现实世界社会经济生活的结合。

(5) 教学建议

建议用8~10课时完成一个单元的教学。本教材信息量大,内容分布广,练习设计具有一定的弹性,在教学过程中,可根据学习者的实际水平和教学安排灵活掌握。在教学内容方面,各单元专题式的课文是相对独立的,教学者可以根据学习周期的长短和学生的兴趣灵活选用。在练习方面,结构功能训练中的“用下面的词语组成句子”可以只要求学生口头完成以降低难度,“完成任务”的训练中,任务的要求可以富于弹性。对于水

平高的学习者，可以让他们多完成一些任务，要求更多一些；而对水平相对低一些的学习者，则可以降低要求，少完成一些任务或者将任务简化。

另外，建议学习者充分利用随书附赠的录音光盘，每次学习后至少能够听一遍，有时间再看着书听一遍、跟读一遍。最好每天听一遍课文录音、读一遍课文，每周至少能够听两次录音。以听带说，以听带读，这样可以帮助学习者强化学习效果，培养语感，从而综合提升听说能力。

教材中如有任何不当之处，敬请读者予以指正，以便进一步修订。

对外经济贸易大学 季瑾

2010年9月于惠园

词类简称表

Abbreviations of parts of speech

缩写 Abbreviations	英文全称 Parts of speech in English	词类名称 Parts of speech in Chinese	拼音 Parts of speech in <i>pinyin</i>
Adj	Adjective	形容词	xíngróngcí
Adv	Adverb	副词	fùcí
AP	Aspect Particle	动态助词	dòngtài zhùcí
Conj	Conjunction	连词	liáncí
IE	Idiomatic Expression	习惯用语	xíguàn yòngyǔ
Int	Interjection	叹词	tàncí
LN	Locality Noun	方位词	fāngwèicí
M	Measure Word	量词	liàngcí
MdPt	Modal Particle	语气助词	yǔqì zhùcí
N	Noun	名词	míngcí
Nu	Numeral	数词	shùcí
Ono	Onomatopoeia	象声词	xiàngshēngcí
OpV	Optative Verb	能愿动词	néngyuàn dòngcí
PN	Proper Noun	专有名词	zhuānyǒu míngcí
Pr	Pronoun	代词	dàicí
Pref	Prefix	词头	cítóu
Prep	Preposition	介词	jiècí
Pt	Particle	助词	zhùcí
PW	Place Word	地点词	dìdiǎncí
Q	Quantifier	数量词	shùliàngcí
QPr	Question Pronoun	疑问代词	yíwèn dàicí
QPt	Question Particle	疑问助词	yíwèn zhùcí
StPt	Structural Particle	结构助词	jiégòu zhùcí
Suf	Suffix	词尾	cíwěi
TW	Time Word	时间词	shíjiāncí
V	Verb	动词	dòngcí
V//O	Verb-object Compound	离合词	líhécí

语法术语简称表

Abbreviations of grammatical terms

缩写 Abbreviations	英文全称 Grammatical terms in English	语法术语 Grammatical terms in Chinese	拼音 Grammatical terms in <i>pinyin</i>
S	Subject	主语	zhǔyǔ
P	Predicate	谓语	wèiyǔ
O	Object	宾语	bīnyǔ
Attr	Attribute	定语	dìngyǔ
A	Adverbial	状语	zhuàngyǔ
Comp	Complement	补语	bǔyǔ
NP	Noun Phrase	名词短语	míngcí duǎnyǔ
VP	Verbal Phrase	动词短语	dòngcí duǎnyǔ
PP	Prepositional Phrase	介词短语	jiècí duǎnyǔ
V O	Verb-object Phrase	动宾短语	dòng-bīn duǎnyǔ
	Declarative Sentence	陈述句	chénshùjù
	Interrogative Sentence	疑问句	yíwènjù
	Affirmative Sentence	肯定句	kěndìngjù
	Negative Sentence	否定句	fǒudìngjù
	General Interrogative Sentence	一般疑问句	yìbān yíwènjù
	Special Interrogative Sentence	特殊疑问句	tèshū yíwènjù
	Yes-or-no Question	是非疑问句	shìfēi yíwènjù
	Affirmative and Negative Question	正反疑问句	zhèngfǎn yíwènjù

主要人物介绍

Introduction to the main characters



Kǎ'ěr
卡尔

Karl Hofmann



Kāng Àili
康爱丽

Alice Clement



Lǐ Míngmíng
李明明

Li Mingming



Zhāng Yuǎn
张远

Zhang Yuan

卡 尔——男，德国人，欧盟经理人；

康爱丽——女，法国人，欧盟经理人；

李明明——女，中国人，对外经济贸易大学国贸专业本科三年级学生；

张 远——男，中国人，对外经济贸易大学MBA二年级学生。

康爱丽、卡尔都是来北京接受汉语培训的欧盟经理人，李明明和张远是他们在对外经济贸易大学认识的朋友。

Ka'er—Karl Hofmann, male, a German manager from the European Union;

Kang Aili—Alice Clement, female, a French manager from the European Union;

Li Mingming—female, a Chinese junior majoring in International Trade at the University of International Business and Economics;

Zhang Yuan—male, a Chinese MBA sophomore at the University of International Business and Economics.

Both Ka'er (Karl) and Kang Aili (Alice) are managers from the European Union who came to Beijing for the training of Chinese language. Li Mingming and Zhang Yuan are their friends at the University of International Business and Economics.

编写说明 Preface	I
词类简称表 Abbreviations of parts of speech	III
语法术语简称表 Abbreviations of grammatical terms	IV
主要人物介绍 Introduction to the main characters	V

参观工厂 Visiting a factory

课文一 Text 1: 我希望能参观一下贵厂 2
I hope I can visit your factory

注释 Notes:

1. 句型: “很高兴……” The sentence pattern “很高兴……”
2. 动词 “走” The verb “走”
3. 形容词谓语句 (复习) The sentence with an adjectival predicate (Review)
4. 动词 “来” The verb “来”
5. 连词 “首先” The conjunction “首先”
6. 介词 “为”(复习) The preposition “为”(Review)
7. 人称代词 “诸位” The personal pronoun “诸位”
8. 助词 “的话”(复习) The particle “的话”(Review)
9. “(既然) ……就……”
10. 动量词 “趟” The verbal measure word “趟”

课文二 Text 2: 你们的产品真不少 11
You have so many products

注释 Notes:

1. 介词 “由”(复习) The preposition “由”(Review)
2. 介词 “为了” The preposition “为了”
3. 无标记被动句 The unmarked passive sentence



4. 趋向动词“出来” The directional verb “出来”
5. 副词“毕竟” The adverb “毕竟”
6. 介词“通过”(复习) The preposition “通过”(Review)

练习 Exercises

20

第二单元 UNIT 2

商务谈判 Business negotiation

课文一 Text 1: 注意谈判的技巧

28

Pay attention to the negotiation skills

注释 Notes:

1. 介词“对” The preposition “对”
2. 介词“于”表示处所和来源
The preposition “于” indicating location or resource
3. 副词“又” The adverb “又”
4. “的”字结构(复习) The “的” structure (Review)
5. 成语“知己知彼” The idiom “知己知彼”
6. 助词“看” The particle “看”
7. 副词“一味” The adverb “一味”
8. 紧缩复句 The condensed compound sentence

课文二 Text 2: 我方接受贵方的报价

39

We accept your offer

注释 Notes:

1. 习惯用语“恕我直言” The idiom “恕我直言”
2. 副词“才”(复习) The adverb “才”(Review)
3. 动词“为”(wéi) The verb “为”(wéi)
4. 副词“可” The adverb “可”
5. “是……的”句(复习) The “是……的” sentence (Review)
6. 动词+可能补语: “比不上”
The structure “verb + complement of possibility ‘比不上’”
辨析: 可能补语、情态补语
Discrimination: complement of possibility and modal complement

- 7. 动词 “利于” The verb “利于”
- 8. 插入语 “综合来看” The parenthesis “综合来看”

练习 Exercises

51

第三单元
UNIT 3

支付方式
Method of payment

课文一 Text 1: 现在谈谈支付方式吧

Now let's talk about the method of payment

64

注释 Notes:

- 1. 副词 “实际上” The adverb “实际上”
- 2. 插入语 “说实话” The parenthesis “说实话”
- 3. 介词 “随着” The preposition “随着”
- 4. 介词 “对于” The preposition “对于”
- 5. 名词解释: “付款交单”、“电汇”
Explanation of nouns “付款交单” and “电汇”
- 6. 指示代词 “这样”(复习) The demonstrative pronoun “这样”(Review)
- 7. 连词 “等”(复习) The conjunction “等”(Review)

课文二 Text 2: 信用证

Letter of credit

75

练习 Exercises

82

第四单元
UNIT 4

索赔
Lodging a claim

课文一 Text 1: 我方决定提出索赔

We have decided to lodge a claim

90

注释 Notes:

- 1. 介词 “于” 表示时间 The preposition “于” indicating time



2. 连词“此外”(复习) The conjunction “此外”(Review)
3. 连词“及” The conjunction “及”
4. 介词“按照” The preposition “按照”
5. 副词“就是” The adverb “就是”

课文二 Text 2: 总部让我负责索赔的事

99

The headquarter has appointed me to handle
the claim

注释 Notes:

1. 插入语“看起来” The parenthesis “看起来”
2. “这样那样”表示虚指 “这样那样” used for non-specific reference
3. 叹词“唉” The interjection “唉”
4. 形容词“头疼” The adjective “头疼”

练习 Exercises

106

第五单元
UNIT 5
合同
Contract
课文一 Text 1: 售货确认书

116

Sales confirmation

注释 Notes:

1. “以……为……”
2. 助词“所” The particle “所”
3. 助词“者” The particle “者”

课文二 Text 2: 买卖合同

124

Contract

注释 Notes:

1. 动词“凭” The verb “凭”
2. 介词“根据” The preposition “根据”

练习 Exercises

135

第六单元 UNIT 6	面试 (一) An interview (1)
课文一 Text 1: 企业是怎么面试应聘者的 How does a company interview job applicants	140
注释 Notes:	
1. 习惯用语“别提了” The idiom “别提了”	
2. 连词“别说” The conjunction “别说”	
3. 副词“怪不得” The adverb “怪不得”	
4. 疑问代词表示任指 An interrogative pronoun indicating a general reference	
5. 表示条件关系的复句: “无论……, 都……” The compound sentence indicating conditional relationship “无论……, 都……”	
6. 副词“尽量” The adverb “尽量”	
7. 副词“刚好” The adverb “刚好”	
课文二 Text 2: 招聘广告 Recruitment advertisement	150
注释 Notes:	
1. 动词兼名词“计划” The verb and noun “计划”	
2. 动词“到” The verb “到”	
课文三 Text 3: 个人简历 Resume	154
注释 Notes:	
1. 连词“并” The conjunction “并”	
2. 动词“善于” The verb “善于”	
练习 Exercises	162



第七单元 UNIT 7	面试 (二) An interview (2)	
课文一 Text 1: 我们会再通知你的 We will inform you later		170
注释 Notes: “一方面……, 另一方面……”		
课文二 Text 2: 你们觉得谁更合适 Who do you think is the most suitable		176
注释 Notes: 1. 形容词“难得” The adjective “难得” 2. 副词“倒是” The adverb “倒是” 3. 形容词“可惜” The adjective “可惜”		
练习 Exercises		182

第八单元 UNIT 8	公司管理 The company management	
课文一 Text 1: 你们公司也在改革吗 Is there a restructuring going on in your company as well		190
注释 Notes: 1. 动词“进行” The verb “进行” 2. “连……都/也……”(复习) The structure “连……都/也……”(Review) 3. 人称代词作定语不加“的”的情况 A personal pronoun used as an attributive without “的” 4. 副词“到底” The adverb “到底” 5. 名词解释: “扁平化管理” Explanation of the noun “扁平化管理” 6. 介词“向” The preposition “向”		

课文二 Text 2: 我非常喜欢现在的工作 I like my job very much	201
---	-----

注释 Notes:

- 1. 动词“像” The verb “像”
- 2. 语气助词“呀”(复习) The modal particle “呀”(Review)
- 3. 名词解释: “世界 500 强” Explanation of the noun “世界 500 强”
- 4. 助词“什么的” The particle “什么的”
- 5. 动词“吃醋” The verb “吃醋”

练习 Exercises	210
--------------	-----

第九单元
UNIT 9

企业文化
Corporate culture

课文一 Text 1: 这些跨国公司同时兼顾了全球化和本土化 These multinational companies are both globalized and localized	220
--	-----

注释 Notes:

- 1. 后缀“化” The suffix “化”
- 2. 名词解释: “本土化” Explanation of the noun “本土化”
- 3. 介词“当” The preposition “当”
- 4. 动词“达” The verb “达”
- 5. 连词“总之” The conjunction “总之”
- 6. 趋向动词“起” The directional verb “起”
- 7. 插入语“对了”(复习) The parenthesis “对了”(Review)

课文二 Text 2: 企业文化关系到企业的生存和发展 Corporate culture bears upon the survival and development of an enterprise	229
--	-----

注释 Notes:

- 1. “之一”
- 2. 动词“关系” The verb “关系”
- 3. 习惯用语“炒鱿鱼” The idiom “炒鱿鱼”
- 4. “君子爱财，取之有道”
- 5. “人无信不立”



6. 名词解释：“儒家思想” Explanation of the noun “儒家思想”
7. 名词解释：“国学” Explanation of the noun “国学”
8. 名词解释：《孙子兵法》 Explanation of the noun 《孙子兵法》
9. “商场如战场”

练习 Exercises

240

生词总表 Vocabulary

249



课文 Text	题目 Title	注释 Notes
一	我希望能参观一下贵厂 I hope I can visit your factory	1. 句型：“很高兴……” The sentence pattern “很高兴……” 2. 动词“走” The verb “走” 3. 形容词谓语句（复习） The sentence with an adjectival predicate (Review) 4. 动词“来” The verb “来” 5. 连词“首先” The conjunction “首先” 6. 介词“为”（复习） The preposition “为” (Review) 7. 人称代词“诸位” The personal pronoun “诸位” 8. 助词“的话”（复习） The particle “的话” (Review) 9. “（既然）……就……” 10. 动量词“趟” The verbal measure word “趟”
二	你们的产品真不少 You have so many products	1. 介词“由”（复习） The preposition “由” (Review) 2. 介词“为了” The preposition “为了” 3. 无标记被动句 The unmarked passive sentence 4. 趋向动词“出来” The directional verb “出来” 5. 副词“毕竟” The adverb “毕竟” 6. 介词“通过”（复习） The preposition “通过” (Review)